Recite the ziyarah of the night and day of Be'asat

Imam Ali Shrine · Najaf

The ziyarah of Amir al-Mu'minin (a.s.) for the night and day of Be'asat, the twenty-seventh of Rajab, transmitted by Shaykh al-Mufid, Sayyid Ibn Tawus and al-Shahid.

101 lines · 21–23 min · alzair.app/rituals/imam-ali-shrine-recite-the-ziyarah-of-the-night-and-day-of-be-asat

---

1

أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ وَحْدَهُ لاَ شَرِيكَ لَهُ وَ أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَ رَسُولُهُ

I bear witness that there is no god but Allah, alone, with no partner, and I bear witness that Muhammad is His servant and messenger

گواهی می دهم که خدایی جز خدای یکتا نیست که فرد و بی شریك است و گواهی می دهم که محمد بنده خاص و رسول اوست

2

وَ أَنَّ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عَبْدُ اللَّهِ وَ أَخُو رَسُولِهِ

and that Ali ibn Abi Talib, Amir al-Mu'minin, is the servant of Allah and the brother of His Messenger

و نیز گواهی می دهم که همانا علی بن ابی طالب امیر اهل ایمان بنده خاص خدا و برادر رسول خداست

3

وَ أَنَّ الْأَئِمَّةَ الطَّاهِرِينَ مِنْ وُلْدِهِ حُجَجُ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

and that the purified Imams from his offspring are the proofs of Allah over His creation

و ائمه طاهرین فرزندانش همه حجتهای خدا بر خلق اند. پس داخل شو و بایست نزدیك قبر آن حضرت بنحوی که روی خود را بجانب قبر کرده باشی و قبله را در پشت خود قرار دهی آنگاه صد مرتبه تکبیر بگو و بگو

4

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ آدَمَ خَلِيفَةِ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ نُوحٍ صَفْوَةِ اللَّهِ

Peace be upon you, O inheritor of Adam, the vicegerent of Allah; peace be upon you, O inheritor of Nuh, the chosen of Allah

سلام بر تو ای وارث علم آدم خلیفة الله سلام بر تو ای وارث حضرت نوح برگزیده خدا

5

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ

Peace be upon you, O inheritor of Ibrahim, the friend of Allah; peace be upon you, O inheritor of Musa, the one to whom Allah spoke

سلام بر تو ای وارث ابراهیم خلیل خدا سلام بر تو ای وارث موسای کلیم (سخنگوی با) خدا

6

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِيسَى رُوحِ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ سَيِّدِ رُسُلِ اللَّهِ

Peace be upon you, O inheritor of Isa, the spirit of Allah; peace be upon you, O inheritor of Muhammad, the master of the messengers of Allah

سلام بر تو ای وارث عیسای روح الله سلام بر تو ای وارث حضرت محمد (ص) سید رسولان خدا

7

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا إِمَامَ الْمُتَّقِينَ

Peace be upon you, O Amir al-Mu'minin; peace be upon you, O Imam of the God-fearing

سلام بر تو ای امیر اهل ایمان سلام بر تو ای پیشوای متقیان

8

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْوَصِيِّينَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَصِيَّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Peace be upon you, O master of the trustees; peace be upon you, O trustee of the Messenger of the Lord of the worlds

سلام بر تو ای سید جانشینان پیغمبران سلام بر تو ای وصی و جانشین رسول خدای رب العالمین

9

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِلْمِ الْأَوَّلِينَ وَ الْآخِرِينَ

Peace be upon you, O inheritor of the knowledge of the first and the last

سلام بر تو ای وارث علم اولین و آخرین

10

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبَأُ الْعَظِيمُ السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ

Peace be upon you, O Great Tidings; peace be upon you, O straight path

سلام بر تو ای خبر بزرگ عالم سلام بر تو ای راه راست حق

11

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُهَذَّبُ الْكَرِيمُ السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْوَصِيُّ التَّقِيُّ السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الرَّضِيُّ الزَّكِيُ

Peace be upon you, O refined, generous one; peace be upon you, O God-fearing trustee; peace be upon you, O well-pleasing, pure one

سلام بر تو ای پاکیزه و منزه از عیوب و صاحب کرم سلام بر تو ای وصی با تقوای کامل سلام بر تو ای پاك سیرت و پسندیده خدا

12

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْبَدْرُ الْمُضِي ءُ السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ الْأَكْبَرُ

Peace be upon you, O radiant full moon; peace be upon you, O greatest truthful one

سلام بر تو ای ماه فروزنده سلام بر تو ای صدیق اکبر (بزرگترین مصدق به خدا و عالم غیب)

13

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْفَارُوقُ الْأَعْظَمُ السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا السِّرَاجُ الْمُنِيرُ

Peace be upon you, O greatest discriminator; peace be upon you, O illuminating lamp

سلام برفارق اعظم (بزرگترین مشخص و حاکم بین حق و باطل) سلام بر تو ای چراغ روشن (علم و ایمان)

14

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا إِمَامَ الْهُدَى السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عَلَمَ التُّقَى السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ الْكُبْرَى

Peace be upon you, O Imam of guidance; peace be upon you, O banner of piety; peace be upon you, O greatest proof of Allah

سلام بر تو ای پیشوای هدایت سلام بر تو ای نماینده مقام کامل تقوی سلام بر تو ای بزرگترین حجت خدا بر خلق

15

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا خَاصَّةَ اللَّهِ وَ خَالِصَتَهُ وَ أَمِينَ اللَّهِ وَ صَفْوَتَهُ وَ بَابَ اللَّهِ وَ حُجَّتَهُ

Peace be upon you, O elect of Allah and His sincerely devoted, O trustee of Allah and His chosen, O gate of Allah and His proof

سلام بر تو ای خاص و خالص خدا و امین و برگزیده او و درگاه خدا و حجت الهی

16

وَ مَعْدِنَ حُكْمِ اللَّهِ وَ سِرِّهِ وَ عَيْبَةَ عِلْمِ اللَّهِ وَ خَازِنَهُ وَ سَفِيرَ اللَّهِ فِي خَلْقِهِ

and mine of the judgement of Allah and His secret, and treasury of the knowledge of Allah and its keeper, and ambassador of Allah among His creation

و معدن حکم و اسرار الهی و مخزن و خزینه دار علم الهی و سفیر خدا در میان خلق

17

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَقَمْتَ الصَّلاَةَ وَ آتَيْتَ الزَّكَاةَ وَ أَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ وَ نَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

I bear witness that you established the prayer, gave the zakat, enjoined the good, and forbade the wrong

گواهی می دهم که تو (ارکان دین و) نماز را بپا داشتی و زکوة به فقیران دادی و امر به معروف و نهی از منکر فرمودی

18

وَ اتَّبَعْتَ الرَّسُولَ وَ تَلَوْتَ الْكِتَابَ حَقَّ تِلاَوَتِهِ وَ بَلَّغْتَ عَنِ اللَّهِ

and you followed the Messenger, recited the Book as it should be recited, and conveyed on behalf of Allah

و کاملا رسول اکرم را پیروی کردی و به مقام حقیقت و حد اکمل کتاب خدا را تلاوت کردی و از جانب خدا تبلیغ نمودی

19

وَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَ تَمَّتْ بِكَ كَلِمَاتُ اللَّهِ وَ جَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

and you fulfilled the covenant of Allah, through you the words of Allah were completed, and you strove for Allah with the striving due to Him

و به عهد خدا وفا کردی و کلمات الله به وجود تو به حد کمال رسید و در راه دین مجاهده و کوشش را بجای آوردی

20

وَ نَصَحْتَ لِلَّهِ وَ لِرَسُولِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

and you gave sincere counsel to Allah and to His Messenger (s.a.w.a.)

و در راه خدا و رسول صلی الله علیه و آله خیرخواه بودی

21

وَ جُدْتَ بِنَفْسِكَ صَابِراً مُحْتَسِباً مُجَاهِداً عَنْ دِينِ اللَّهِ

and you gave of yourself generously, patient, seeking reward, striving for the religion of Allah

و به جان عزیز خود با صبر و رنج و مجاهدت در دفاع از دشمنان دین حق

22

مُوَقِّياً لِرَسُولِ اللَّهِ طَالِباً مَا عِنْدَ اللَّهِ رَاغِباً فِيمَا وَعَدَ اللَّهُ

guarding the Messenger of Allah, seeking what is with Allah, desiring what Allah has promised

و حفظ رسول خدا فداکاری کردی و همه را برای طلب رضای حق و شوق ثواب و وعده خدا و بر دین حق که بر آن بودی

23

وَ مَضَيْتَ لِلَّذِي كُنْتَ عَلَيْهِ شَهِيداً وَ شَاهِداً وَ مَشْهُوداً

and you went on upon that which you were, a martyr, a witness, and one witnessed

از جهان درگذشتی در حالی که شهید شدی و شاهد و مشهود خدا بودی

24

فَجَزَاكَ اللَّهُ عَنْ رَسُولِهِ وَ عَنِ الْإِسْلاَمِ وَ أَهْلِهِ مِنْ صِدِّيقٍ أَفْضَلَ الْجَزَاءِ

So may Allah reward you on behalf of His Messenger, and on behalf of Islam and its people, with the best reward of a truthful one

پس خدایت از طرف رسول اکرم و دین اسلام و اهل اسلام از اعمال چنین صدیقی بهترین پاداش عطا کند

25

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ أَوَّلَ الْقَوْمِ إِسْلاَماً وَ أَخْلَصَهُمْ إِيمَاناً وَ أَشَدَّهُمْ يَقِيناً وَ أَخْوَفَهُمْ لِلَّهِ وَ أَعْظَمَهُمْ عَنَاءً

I bear witness that you were the first of the people to submit, the most sincere of them in faith, the firmest of them in certainty, the most fearful of them of Allah, and the greatest of them in toil

گواهی می دهم که تو اول قوم در گرویدن به اسلام بودی و خالصترین ایمان و کاملترین یقین و خداترس ترین مردم و پر رنج و مشقت ترین اصحاب

26

وَ أَحْوَطَهُمْ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

and the most protective of them over the Messenger of Allah (s.a.w.a.)

و مراقبترین به حال رسول خدا صلی الله علیه و آله بودی

27

وَ أَفْضَلَهُمْ مَنَاقِبَ وَ أَكْثَرَهُمْ سَوَابِقَ وَ أَرْفَعَهُمْ دَرَجَةً وَ أَشْرَفَهُمْ مَنْزِلَةً

the most excellent of them in virtues, the most abundant of them in precedence, the highest of them in rank, and the noblest of them in station

و تو در اوصاف کمال از همه اصحاب پیغمبر افضل و سوابق و شرافتت بیشتر و رتبه ات بلندتر و منزلتت شریفتر بود

28

وَ أَكْرَمَهُمْ عَلَيْهِ فَقَوِيتَ (قَوِيتَ) حِينَ وَهَنُوا وَ لَزِمْتَ مِنْهَاجَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

and the dearest of them to him. So you grew strong when they weakened, and you held fast to the path of the Messenger of Allah (s.a.w.a.)

و تو گرامیترین اصحاب رسول خدا بودی تو بودی تنها نیرومند و قوی هنگامیکه سایرین سست و ناپایدار می گردیدند و تو ملازم طریق رسول صلی الله علیه و آله بودی

29

وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ خَلِيفَتَهُ حَقّاً لَمْ تُنَازَعْ بِرَغْمِ الْمُنَافِقِينَ وَ غَيْظِ الْكَافِرِينَ وَ ضِغْنِ الْفَاسِقِينَ

And I bear witness that you were truly his successor, disputed by none, despite the noses of the hypocrites, the rage of the disbelievers, and the spite of the wicked

و نیز گواهی می دهم که تو به حق و حقیقت جانشین پیغمبر و بدون نزاع به رغم اهل نفاق و خشم کافران و کینه مردم فاسق

30

وَ قُمْتَ بِالْأَمْرِ حِينَ فَشِلُوا وَ نَطَقْتَ حِينَ تَتَعْتَعُوا وَ مَضَيْتَ بِنُورِ اللَّهِ إِذْ وَقَفُوا فَمَنِ اتَّبَعَكَ فَقَدِ اهْتَدَى (هُدِيَ)

and you undertook the affair when they failed, you spoke when they faltered, and you went forward by the light of Allah when they stood still; so whoever follows you is rightly guided

و تو به امر رواج دین قیام کردی هنگامی که دیگران ترسان و هراسان شدند تو هنگامی که قوم عاجز از گفتار می شدند تو گویا به حقایق دین بودی و با نور الهی هنگامی که دیگران درمی ماندند تو در می گذشتی پس هر کس تو را پیروی کرد بحقیقت هدایت یافت

31

كُنْتَ أَوَّلَهُمْ كَلاَماً وَ أَشَدَّهُمْ خِصَاماً وَ أَصْوَبَهُمْ مَنْطِقاً وَ أَسَدَّهُمْ رَأْياً

You were the first of them in speech, the strongest of them in disputation, the most correct of them in utterance, and the most sound of them in judgement

و اول قوم در سخن و بیان حقایق و نیرومندترین آنان در هنگام جنگ و نبرد با دشمن بودی و رأی تو محکمترین آراء

32

وَ أَشْجَعَهُمْ قَلْباً وَ أَكْثَرَهُمْ يَقِيناً وَ أَحْسَنَهُمْ عَمَلاً وَ أَعْرَفَهُمْ بِالْأُمُورِ

the bravest of them in heart, the most certain of them in conviction, the best of them in deed, and the most knowledgeable of them in affairs

و دلت شجاعترین دلها یقینت بیشتر و عملت نیکوتر و شناساترین اصحاب (به امور علمی و اجتماعی)

33

كُنْتَ لِلْمُؤْمِنِينَ أَباً رَحِيماً إِذْ صَارُوا عَلَيْكَ عِيَالاً فَحَمَلْتَ أَثْقَالَ مَا عَنْهُ ضَعُفُوا

You were to the believers a merciful father when they became a burden upon you, so you bore the weights from which they were weak

تو برای اهل ایمان پدری مهربان بودی که آنان را به منزله خاندان خود می شمردی کارهای سنگین که در تحملش ناتوان بودند تو بر دوش می گرفتی

34

وَ حَفِظْتَ مَا أَضَاعُوا وَ رَعَيْتَ مَا أَهْمَلُوا وَ شَمَّرْتَ إِذْ جَبَنُوا وَ عَلَوْتَ إِذْ هَلِعُوا وَ صَبَرْتَ إِذْ جَزِعُوا

and you preserved what they lost, you tended what they neglected, you girded yourself when they cowered, you rose high when they panicked, and you were patient when they despaired

و آنچه را که دیگران ضایع و مهمل می گذاشتند تو آن را حفظ و رعایت می کردی هنگامی که آنها ترسان و گریزان بودند تو دلیرانه آهنگ می نمودی و چون دیگران هراس و جزع می کردند تو با علو همت شکیبا بودی

35

كُنْتَ عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَاباً صَبّاً وَ غِلْظَةً وَ غَيْظاً وَ لِلْمُؤْمِنِينَ غَيْثاً وَ خِصْباً وَ عِلْماً

You were upon the disbelievers a pouring punishment, severity, and fury, and to the believers a rain, abundance, and knowledge

تو بر کافران عذاب الیم و سخت و خشمناك بودی و بر اهل ایمان باران رحمت نعمت و بحر علم و دانش بودی

36

لَمْ تُفْلَلْ حُجَّتُكَ وَ لَمْ يَزِغْ قَلْبُكَ وَ لَمْ تَضْعُفْ بَصِيرَتُكَ وَ لَمْ تَجْبُنْ نَفْسُكَ

Your argument was never blunted, your heart never swerved, your insight never weakened, and your soul never turned cowardly

حجت و برهان تو هرگز کند نداشت قلب پاك منورت ابدا زیغ و تاریکی نیافت و دیده بصیرتت هرگز ضعیف نگشت و روان پاکت هرگز جبن و هراس نداشت

37

كُنْتَ كَالْجَبَلِ لاَ تُحَرِّكُهُ الْعَوَاصِفُ وَ لاَ تُزِيلُهُ الْقَوَاصِفُ

You were like the mountain, which the gales do not move nor the thunderbolts displace

تو مانند کوهی بودی که ابدا از بادهای تند نلرزد و از صرصر سخت از پا در نیاید

38

كُنْتَ كَمَا قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ قَوِيّاً فِي بَدَنِكَ

You were as the Messenger of Allah (s.a.w.a.) said: strong in your body

تو چنان بودی که رسول خدا صلی الله علیه و آله در وصفت فرمود در جسم نیرومند

39

مُتَوَاضِعاً فِي نَفْسِكَ عَظِيماً عِنْدَ اللَّهِ كَبِيراً فِي الْأَرْضِ جَلِيلاً فِي السَّمَاءِ

humble in your self, great before Allah, mighty on the earth, majestic in the heaven

در نفس قدسی متواضع در نزد خدا عظیم الشأن در روی زمین بزرگ در اهل آسمان با جلال

40

لَمْ يَكُنْ لِأَحَدٍ فِيكَ مَهْمَزٌ وَ لاَ لِقَائِلٍ فِيكَ مَغْمَزٌ وَ لاَ لِخَلْقٍ فِيكَ مَطْمَعٌ وَ لاَ لِأَحَدٍ عِنْدَكَ هَوَادَةٌ

No one had any ground to reproach you, no speaker any point of attack in you, no creature any desire in you, and no one any partiality with you

در شخص تو بر احدی جای نکته گیری و عیب جویی وجود ندارد نه مردم طماع در تو طمع توانند کرد و نه نابجا و ناحق کسی به تو امیدی تواند داشت

41

يُوجَدُ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ عِنْدَكَ قَوِيّاً عَزِيزاً حَتَّى تَأْخُذَ لَهُ بِحَقِّهِ

The weak, lowly one was found with you strong and mighty, until you took for him his right

مردم خوار و ناتوان نزد تو عزیز و توانایند تا آنکه حق آنان را از سرکشان قوی بگیری

42

وَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ عِنْدَكَ ضَعِيفاً (ذَلِيلاً) حَتَّى تَأْخُذَ مِنْهُ الْحَقَ

and the strong, mighty one was with you weak, until you took the right from him

و مردم قوی و با عز و اقتدار نزد تو خوار و ذلیلند تا آنکه حق مظلومان را از آن ظالمان بازستانی

43

الْقَرِيبُ وَ الْبَعِيدُ عِنْدَكَ فِي ذَلِكَ سَوَاءٌ

The near and the far were in that equal with you

نزد تو در حكم مذكور دور و نزديك يكسانند

44

شَأْنُكَ الْحَقُّ وَ الصِّدْقُ وَ الرِّفْقُ وَ قَوْلُكَ حُكْمٌ وَ حَتْمٌ وَ أَمْرُكَ حِلْمٌ وَ عَزْمٌ

Your concern was truth, honesty, and gentleness; your word was judgement and decree; your command was forbearance and resolve

شأن و كار تو حق و صدق و مرافقت است و سخن تو حكم خدا است شأن و خلق تو حلم و بردبارى و عزم ثابت است

45

وَ رَأْيُكَ عِلْمٌ وَ حَزْمٌ (وَ جَزْمٌ) اعْتَدَلَ بِكَ الدِّينُ وَ سَهُلَ بِكَ الْعَسِيرُ وَ أُطْفِئَتْ بِكَ النِّيرَانُ وَ قَوِيَ بِكَ الْإِيمَانُ

and your judgement was knowledge and firm resolve. Through you the religion was set right, the difficult was made easy, the fires were extinguished, and faith was strengthened

و رأى تو علم مآل انديشى است دين اسلام به وجود تو عدل و استحكام يافت و هر امر مشكل به دست تو آسان گشت آتش جنگ و فتنه ها به نيروى تو خاموش گرديد و ايمان بواسطه تو قوت گرفت

46

وَ ثَبَتَ بِكَ الْإِسْلاَمُ وَ هَدَّتْ مُصِيبَتُكَ الْأَنَامَ فَإِنَّا لِلَّهِ وَ إِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

and through you Islam was made firm. Your calamity shook mankind; surely we belong to Allah and to Him we return

و اسلام ثبات يافت مصيبت تو خانه خلق را ويران ساخت بارى ما همه از جانب خدا آمده و بسوى او باز مى گرديم

47

لَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ خَالَفَكَ وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنِ افْتَرَى عَلَيْكَ وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ ظَلَمَكَ وَ غَصَبَكَ حَقَّكَ

May Allah curse those who killed you, may Allah curse those who opposed you, may Allah curse those who slandered you, and may Allah curse those who wronged you and usurped your right

خدا لعنت کند آنکه تو را شهید کرد و خدا لعنت کند آنکس که با تو مخالفت نمود و خدا لعنت کند آنکس را که بر تو افترا بست و خدا لعنت کند آنان را که به تو ظلم و ستم کردند و حق تو را غصب کردند

48

وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ بَلَغَهُ ذَلِكَ فَرَضِيَ بِهِ إِنَّا إِلَى اللَّهِ مِنْهُمْ بُرَآءُ

and may Allah curse those to whom that reached and who were pleased with it. We are quit of them before Allah

و خدا لعنت کند آنکس را این خبر به او رسید راضی و شادمان گردید ما از آنان به درگاه خدا بیزاری می جوییم

49

لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً خَالَفَتْكَ وَ جَحَدَتْ وِلاَيَتَكَ وَ تَظَاهَرَتْ عَلَيْكَ وَ قَتَلَتْكَ وَ حَادَتْ عَنْكَ وَ خَذَلَتْكَ

May Allah curse a community that opposed you, denied your authority, conspired against you, killed you, turned aside from you, and abandoned you

خدا لعنت کند امتی را که با تو مخالفت کرد و مقام ولایتت را انکار نمود و بر علیه تو همدست شدند و به قتل تو برخاستند و راه خلق را بسوی تو بستند و تو را مخذول و خوار داشتند

50

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ النَّارَ مَثْوَاهُمْ وَ بِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ

Praise be to Allah who made the Fire their abode; and wretched is the watering-place to which they come

سپاس خدای را که آتش دوزخ را مأوای آنان کرد که بسیار بد منزلگاهی است برای واردانش

51

أَشْهَدُ لَكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَ وَلِيَّ رَسُولِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ بِالْبَلاَغِ وَ الْأَدَاءِ (وَ النَّصِيحَةِ)

I bear witness for you, O friend of Allah and friend of His Messenger (s.a.w.a.), that you conveyed, fulfilled, and gave sincere counsel

گواهی می دهم برای تو ای ولی خدا و رسول او صلی الله علیه و آله که تو تبلیغ دین و اداء وظیفه امامت کردی

52

وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ حَبِيبُ (جَنْبُ) اللَّهِ وَ بَابُهُ وَ أَنَّكَ جَنْبُ (حَبِيبُ) اللَّهِ وَ وَجْهُهُ الَّذِي مِنْهُ يُؤْتَى

And I bear witness that you are the beloved of Allah and His gate, and that you are the side of Allah and His face through which He is approached

و نیز گواهی می دهم که تو دوستدار و محبوب خدایی و درگاه رحمت خدا هستی و همانا تو جنب حق و وجه خدا و همانا تو آن جنب الله و وجه اللهی که از آن جانب و از آن وجه بسوی خدا توجه باید کرد

53

وَ أَنَّكَ سَبِيلُ اللَّهِ وَ أَنَّكَ عَبْدُ اللَّهِ وَ أَخُو رَسُولِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

and that you are the way of Allah, and that you are the servant of Allah and the brother of His Messenger (s.a.w.a.)

و توئی راه خدا و توئی بنده خاص خدا و برادر رسول خدا صلی الله علیه و آله

54

أَتَيْتُكَ زَائِراً لِعَظِيمِ حَالِكَ وَ مَنْزِلَتِكَ عِنْدَ اللَّهِ وَ عِنْدَ رَسُولِهِ مُتَقَرِّباً إِلَى اللَّهِ بِزِيَارَتِكَ

I have come to you as a visitor, in reverence for your great state and your station with Allah and with His Messenger, seeking nearness to Allah through your ziyarah

من به زیارت تو آمده ام بواسطه شأن عظیم و قرب و منزلتی که تو را نزد خدا و نزد رسول اوست و به زیارتت تقرب به خدا می جویم

55

رَاغِباً إِلَيْكَ فِي الشَّفَاعَةِ أَبْتَغِي بِشَفَاعَتِكَ خَلاَصَ نَفْسِي مُتَعَوِّذاً بِكَ مِنَ النَّارِ

desiring from you intercession, seeking through your intercession the deliverance of my soul, taking refuge in you from the Fire

و شوق و رغبت به شفاعتت دارم که به آن شفاعت نجات و خلاصی خود را از آتش دوزخ در پناه تو می طلبم

56

هَارِباً مِنْ ذُنُوبِيَ الَّتِي احْتَطَبْتُهَا عَلَى ظَهْرِي فَزِعاً إِلَيْكَ رَجَاءَ رَحْمَةِ رَبِّي

fleeing from my sins which I have heaped upon my back, hastening to you in hope of the mercy of my Lord

و از گناهانم که باری سنگین بر پشت خود افکنده ام فرار می کنم در حالتی که با جزع و زاری بسوی تو و امیدواری به رحمت پروردگارم

57

أَتَيْتُكَ أَسْتَشْفِعُ بِكَ يَا مَوْلاَيَ إِلَى اللَّهِ وَ أَتَقَرَّبُ بِكَ إِلَيْهِ لِيَقْضِيَ بِكَ حَوَائِجِي

I have come to you seeking your intercession, O my master, before Allah, and drawing near to Him through you, that He may fulfil my needs through you

به درگاهت آمده ام که مرا شفاعت کنی ای مولای من نزد خدا بواسطه تو شفاعت و تقرب می جویم تا حوایجم برآورده شود

58

فَاشْفَعْ لِي يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى اللَّهِ فَإِنِّي عَبْدُ اللَّهِ وَ مَوْلاَكَ وَ زَائِرُكَ

So intercede for me, O Amir al-Mu'minin, with Allah, for I am the servant of Allah and your client and your visitor

پس تو ای امیر اهل ایمان مرا نزد خدا شفاعت فرما که من خدا را بنده (پر گناه) و تو را دوستدار و زوارم

59

وَ لَكَ عِنْدَ اللَّهِ الْمَقَامُ الْمَعْلُومُ وَ الْجَاهُ الْعَظِيمُ وَ الشَّأْنُ الْكَبِيرُ وَ الشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ

and you have with Allah the known station, the great rank, the mighty affair, and the accepted intercession

و تو را هم نزد خدا مقام تقرب معلوم و جاه و منزلت و شأن کبیر است و عظیم و شفاعتت نزد حق مقبول و پذیرفته است

60

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ صَلِّ عَلَى عَبْدِكَ وَ أَمِينِكَ الْأَوْفَى

O Allah, bless Muhammad and the family of Muhammad, and bless Your servant and most faithful trustee

خدایا درود و رحمت فرست بر محمد (ص) و آل محمد (ع) و درود فرست بر بنده خاص و امین سر کامل خود

61

وَ عُرْوَتِكَ الْوُثْقَى وَ يَدِكَ الْعُلْيَا وَ كَلِمَتِكَ الْحُسْنَى وَ حُجَّتِكَ عَلَى الْوَرَى وَ صِدِّيقِكَ الْأَكْبَرِ

and Your firmest handle, Your exalted hand, Your fairest word, Your proof over creation, and Your greatest truthful one

و رشته محکم و دست بالا و کلمه نیکوتر و حجت تو بر خلق و بزرگترین تصدیق کننده تو

62

سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ وَ رُكْنِ الْأَوْلِيَاءِ وَ عِمَادِ الْأَصْفِيَاءِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ يَعْسُوبِ الْمُتَّقِينَ وَ قُدْوَةِ الصِّدِّيقِينَ وَ إِمَامِ الصَّالِحِينَ

the master of the trustees, the pillar of the friends of Allah, the support of the chosen, Amir al-Mu'minin, the leader of the God-fearing, the exemplar of the truthful, and the Imam of the righteous

سید اوصیاء و رکن و عماد اولیاء برگزیدگان حضرت امیر المؤمنین و پیشوای متقین و بزرگ راستگویان با ایمان و امام صالحان

63

الْمَعْصُومِ مِنَ الزَّلَلِ وَ الْمَفْطُومِ مِنَ الْخَلَلِ وَ الْمُهَذَّبِ مِنَ الْعَيْبِ وَ الْمُطَهَّرِ مِنَ الرَّيْبِ

the one protected from slips, weaned from defect, refined from fault, and purified from doubt

معصوم از خطاء و لغزش و خلل و پاکیزه از عیب و پاك از شك و ریب

64

أَخِي نَبِيِّكَ وَ وَصِيِّ رَسُولِكَ وَ الْبَائِتِ عَلَى فِرَاشِهِ وَ الْمُوَاسِي لَهُ بِنَفْسِهِ وَ كَاشِفِ الْكَرْبِ عَنْ وَجْهِهِ

the brother of Your Prophet and the trustee of Your Messenger, who spent the night on his bed, consoled him with his own self, and removed the distress from his face

برادر رسول تو و وصی او و آنکه در فراش پیغمبرت خفت و جان را نثار او کرد و رافع و دافع هم و غم و رنج و تعب از پیغمبر

65

الَّذِي جَعَلْتَهُ سَيْفاً لِنُبُوَّتِهِ وَ مُعْجِزاً لِرِسَالَتِهِ وَ دِلاَلَةً وَاضِحَةً لِحُجَّتِهِ

whom You made a sword for his prophethood, a miracle for his message, and a clear indication of his proof

آن کسی که او را شمشیر تبلیغ نبوت و معجزه مقام رسالت قرار دادی و دلیل روشن بر حقانیت حجتهای حق

66

وَ حَامِلاً لِرَايَتِهِ وَ وِقَايَةً لِمُهْجَتِهِ وَ هَادِياً لِأُمَّتِهِ وَ يَداً لِبَأْسِهِ

and a bearer of his banner, a protection for his life, a guide for his community, and a hand for his might

برای نگهداری پرچم دین رسول و حفاظت قلب منور او و هادی امت و بازوی توانای قوه دفاع

67

وَ تَاجاً لِرَأْسِهِ وَ بَاباً لِنَصْرِهِ وَ مِفْتَاحاً لِظَفَرِهِ

and a crown for his head, a gate for his victory, and a key for his triumph

و تاج عزت و سلطنت بر سر پیغمبر درگاه فتح و نصرت او و کلید فیروزی پیغمبر گشت

68

حَتَّى هَزَمَ جُنُودَ الشِّرْكِ بِأَيْدِكَ وَ أَبَادَ عَسَاكِرَ الْكُفْرِ بِأَمْرِكَ

until he routed the armies of polytheism by Your hands and annihilated the troops of disbelief by Your command

تا آنجا که سپاهیان شرك را به یاری تو درهم شکست و لشکریان کفر را به فرمان تو با جان نثاری در راه رضای تو و رضای پیغمبرت همه را به هلاکت رسانید

69

وَ بَذَلَ نَفْسَهُ فِي مَرْضَاتِكَ وَ مَرْضَاةِ رَسُولِكَ وَ جَعَلَهَا وَقْفاً عَلَى طَاعَتِهِ وَ مِجَنّاً دُونَ نَكْبَتِهِ

and he gave his self for Your good pleasure and the good pleasure of Your Messenger, made it an endowment for obedience to him, and a shield against harm to him

و نفس قدسی خود را وقف طاعت رسول (ص) و سپر بر دفع آلام نکبات از وجود او گردانید

70

حَتَّى فَاضَتْ نَفْسُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ فِي كَفِّهِ وَ اسْتَلَبَ بَرْدَهَا وَ مَسَحَهُ عَلَى وَجْهِهِ

until his soul (s.a.w.a.) passed away into his hand, and he took its coolness and wiped it upon his face

تا روزی که هنگام رحلت پیغمبر صلی الله علیه و آله بر دست او جان به حق تسلیم کرد و با حال سرد شدن جسد مطهرش سردی بدن را ربود و به دست مسح بر صورت پیغمبر اکرم فرمود

71

وَ أَعَانَتْهُ مَلاَئِكَتُكَ عَلَى غُسْلِهِ وَ تَجْهِيزِهِ وَ صَلَّى عَلَيْهِ وَ وَارَى شَخْصَهُ

and Your angels helped him to wash him and prepare him for burial, and he prayed over him and concealed his body

و آنگاه در غسل و تجهیز رسول (ص) فرشتگان کمك او بودند و او بر پیغمبر خدا نماز خواند و جسد پاکش را در قبر پنهان کرد

72

وَ قَضَى دَيْنَهُ وَ أَنْجَزَ وَعْدَهُ وَ لَزِمَ عَهْدَهُ وَ احْتَذَى مِثَالَهُ

and he paid his debt, fulfilled his promise, kept his covenant, and followed his example

و دین او را ادا نمود وعده او را انجام داد عهد و پیمانش را ملازمت فرمود و مطابق رویه پیغمبر کاملا رفتار کرد

73

وَ حَفِظَ وَصِيَّتَهُ وَ حِينَ وَجَدَ أَنْصَاراً نَهَضَ مُسْتَقِلاً بِأَعْبَاءِ الْخِلاَفَةِ مُضْطَلِعاً بِأَثْقَالِ الْإِمَامَةِ

and he preserved his testament; and when he found helpers, he rose, taking up alone the burdens of the caliphate and bearing the weights of the Imamate

و وصیتش را حفظ فرمود و هنگامی که یار و انصار یافت به استقلال مقام خلافت خود و تحمل شداید سلطنت با عدل و داد کامل قیام فرمود

74

فَنَصَبَ رَايَةَ الْهُدَى فِي عِبَادِكَ وَ نَشَرَ ثَوْبَ الْأَمْنِ فِي بِلاَدِكَ وَ بَسَطَ الْعَدْلَ فِي بَرِيَّتِكَ

So he raised the banner of guidance among Your servants, spread the garment of security throughout Your lands, and extended justice among Your creation

پس پرچم هدایت میان بندگان تو برافراشت و در تمام بلاد اسلام لباس امن و امان در پوشانید و بساط عدل و داد را میان خلق بگسترد

75

وَ حَكَمَ بِكِتَابِكَ فِي خَلِيقَتِكَ وَ أَقَامَ الْحُدُودَ وَ قَمَعَ الْجُحُودَ وَ قَوَّمَ الزَّيْغَ

and he judged by Your Book among Your creatures, established the limits, suppressed denial, and corrected deviation

و به کتاب تو در بین بندگانت حکم فرمود و حدود الهی را اقامه و اجراء کرد و ریشه کفر و جحود را برکند شك و شبهات زیغ و ضلالت را اصلاح فرمود

76

وَ سَكَّنَ الْغَمْرَةَ وَ أَبَادَ الْفَتْرَةَ وَ سَدَّ الْفُرْجَةَ وَ قَتَلَ النَّاكِثَةَ وَ الْقَاسِطَةَ وَ الْمَارِقَةَ

and he stilled the turmoil, removed the lapse, closed the breach, and slew the breakers of the pledge, the unjust, and the seceders

فتنه و پراکندگی امت را آرام و سستی و ضعف اسلام را نابود و شکاف و رخنه های دشمنان را مسدود کرد و با عهد شکنان و بیدادگر ان و مرتدان از دین قتال کرد

77

وَ لَمْ يَزَلْ عَلَى مِنْهَاجِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ وَ وَتِيرَتِهِ وَ لُطْفِ شَاكِلَتِهِ وَ جَمَالِ سِيرَتِهِ

and he remained upon the path of the Messenger of Allah (s.a.w.a.), his constant way, the gentleness of his disposition, and the beauty of his conduct

و پیوسته بر روش و طریقه پیغمبر صلی الله علیه و آله بود و بر لطف و عواطف صورت و حسن و جمال سیرت رسول

78

مُقْتَدِياً بِسُنَّتِهِ مُتَعَلِّقاً بِهِمَّتِهِ مُبَاشِراً لِطَرِيقَتِهِ وَ أَمْثِلَتُهُ نَصْبُ عَيْنَيْهِ

following his sunnah, clinging to his resolve, pursuing his way, with his examples set before his eyes

و پیرو سنت و همی علاقه مند بهمت و افکار بلند آن حضرت و ملازم طریقت وی بود و امثال و مقاصد عالی رسول نصب العینش بود

79

يَحْمِلُ عِبَادَكَ عَلَيْهَا وَ يَدْعُوهُمْ إِلَيْهَا إِلَى أَنْ خُضِبَتْ شَيْبَتُهُ مِنْ دَمِ رَأْسِهِ

carrying Your servants upon it and calling them to it, until his white hair was dyed with the blood of his head

و بندگان تو را بر آن مقاصد و امیداشت و دعوت می کرد تا هنگامی که محاسن مبارکش به خون سرش خضاب شد

80

اللَّهُمَّ فَكَمَا لَمْ يُؤْثِرْ فِي طَاعَتِكَ شَكّاً عَلَى يَقِينٍ وَ لَمْ يُشْرِكْ بِكَ طَرْفَةَ عَيْنٍ

O Allah, just as he preferred no doubt over certainty in obedience to You, and never associated anything with You for the twinkling of an eye

پروردگارا چنانکه او هیچگاه شك را بر یقین مقدم نداشت و یك لحظه به تو مشرك نگشت

81

صَلِّ عَلَيْهِ صَلاَةً زَاكِيَةً نَامِيَةً يَلْحَقُ بِهَا دَرَجَةَ النُّبُوَّةِ فِي جَنَّتِكَ وَ بَلِّغْهُ مِنَّا تَحِيَّةً وَ سَلاَماً

bless him with a pure, growing blessing by which he attains the degree of prophethood in Your Paradise, and convey to him from us a greeting and peace

تو هم درود و رحمت فرست بر او رحمتی با نشو و نما که به آن رحمت در بهشت ابدت به مقام نبوت در پیوندد و سلام و تحیت ما را هم به آن حضرت برسان

82

وَ آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ فِي مُوَالاَتِهِ فَضْلاً وَ إِحْسَاناً وَ مَغْفِرَةً وَ رِضْوَاناً

and grant us from Your presence, in loyalty to him, grace, bounty, forgiveness, and good pleasure

و به ما در راه محبت او فضل و احسان و آمرزش و خشنودی خود را عطا فرما

83

إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْجَسِيمِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Indeed You are the possessor of immense grace; by Your mercy, O Most Merciful of the merciful

زیرا تو ای خدا صاحب فضل بزرگ و لطف بی نهایت هستی به حق رحمت نامنتهایت ای مهربانترین مهربانان عالم. پس ببوس ضریح را و روی راست خود را بگذار بر آن و بعد از آن روی چپ را و میل کن به سمت قبله و نماز زیارت بجای آور و آنچه خواهی بعد از نماز دعا کن و بگو بعد از فرستادن تسبیح زهرا علیها السلام

84

اللَّهُمَّ إِنَّكَ بَشَّرْتَنِي عَلَى لِسَانِ نَبِيِّكَ وَ رَسُولِكَ مُحَمَّدٍ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

O Allah, You gave me glad tidings on the tongue of Your Prophet and Messenger Muhammad, Your blessings be upon him and his family

پروردگارا تو مرا بر زبان مبارك پیغمبر و فرستاده خود حضرت محمد صلوات الله علیه و آله بشارت دادی

85

فَقُلْتَ وَ بَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ

for You said: And give glad tidings to those who believe that they have a footing of truth with their Lord

که در کتاب خود فرمودی و ای رسول ما بشارت ده آنان که ایمان آوردند که آنها را نزد خدا قدم صدق است

86

اللَّهُمَّ وَ إِنِّي مُؤْمِنٌ بِجَمِيعِ أَنْبِيَائِكَ وَ رُسُلِكَ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمْ

O Allah, I believe in all Your prophets and messengers, Your blessings be upon them

پروردگارا و من البته به جمیع پیمبران و رسولانت صلوات الله علیهم ایمان دارم

87

فَلاَ تَقِفْنِي بَعْدَ مَعْرِفَتِهِمْ مَوْقِفاً تَفْضَحُنِي فِيهِ عَلَى رُءُوسِ الْأَشْهَادِ بَلْ قِفْنِي مَعَهُمْ وَ تَوَفَّنِي عَلَى التَّصْدِيقِ بِهِمْ

so do not place me, after knowing them, in a station wherein You disgrace me before the heads of the witnesses; rather set me with them and cause me to die in affirming them

پس بعد از آنکه معرفت به آنها یافته ام مرا در موقفی که آنجا مرا رسوا کنی نگاه مدار بلکه مرا با رسولانت به موقف کرامت بدار و مرا باتصدیق و ایمان به آنها بمیران

88

اللَّهُمَّ وَ أَنْتَ خَصَصْتَهُمْ بِكَرَامَتِكَ وَ أَمَرْتَنِي بِاتِّبَاعِهِمْ

O Allah, You singled them out with Your honour and commanded me to follow them

پروردگارا و تو خود آن رسولان را مخصوص به کرامت خود فرمودی و مرا به پیروی آنان امر کردی

89

اللَّهُمَّ وَ إِنِّي عَبْدُكَ وَ زَائِرُكَ مُتَقَرِّباً إِلَيْكَ بِزِيَارَةِ أَخِي رَسُولِكَ

O Allah, I am Your servant and Your visitor, seeking nearness to You by visiting the brother of Your Messenger

پروردگارا و من بنده تو و زوار توام که بسوی تو بواسطه زیارت برادر رسولت تقرب می جویم

90

وَ عَلَى كُلِّ مَأْتِيٍّ وَ مَزُورٍ حَقٌّ لِمَنْ أَتَاهُ وَ زَارَهُ وَ أَنْتَ خَيْرُ مَأْتِيٍّ وَ أَكْرَمُ مَزُورٍ

and upon every one visited and every visitor there is a right for the one who comes to him and visits him; and You are the best to be come to and the noblest to be visited

و هر که به درگاه کسی و زیارت کسی آید بر آنکس حق خواهد داشت و تو بهتر و کریمتر کسی هستی که به درگاه و زیارتش آیند

91

فَأَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ يَا رَحْمَانُ يَا رَحِيمُ يَا جَوَادُ يَا مَاجِدُ يَا أَحَدُ يَا صَمَدُ

So I ask You, O Allah, O Most Gracious, O Most Merciful, O Generous, O Glorious, O One, O Everlasting

پس از تو درخواست می کنم ای خدا ای بخشنده مهربان ای صاحب جود و مجد و کرم ای خدای فرد غنی الذات

92

يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَ لَمْ يُولَدْ وَ لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً أَحَدٌ

O He who begets not nor is begotten, and to whom no one is equal

ای آنکه نه تو را فرزندی است و نه فرزند کسی و نه تو را احدی مثل و مانند است

93

وَ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَ لاَ وَلَداً أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

and who has taken neither consort nor child, to bless Muhammad and the family of Muhammad

و نه زن و فرزندی از تو درخواست می کنم که درود بر محمد و آلش فرستی

94

وَ أَنْ تَجْعَلَ تُحْفَتَكَ إِيَّايَ مِنْ زِيَارَتِي أَخَا رَسُولِكَ فَكَاكَ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

and to make Your gift to me for my visiting the brother of Your Messenger the ransom of my neck from the Fire

و تحفه و ثواب زیارت برادر رسولت را بر من آزادیم از آتش دوزخ قرار دهی

95

وَ أَنْ تَجْعَلَنِي مِمَّنْ يُسَارِعُ فِي الْخَيْرَاتِ وَ يَدْعُوكَ رَغَباً وَ رَهَباً وَ تَجْعَلَنِي لَكَ مِنَ الْخَاشِعِينَ

and to make me among those who hasten to good deeds and call upon You in desire and in fear, and to make me among the humble before You

و مرا از آنان که در کارهای خیر سرعت می کنند مقرر فرمایی و از آنان که با شوق و رغبت و ترس و هیبت تو را به دعا می خوانند و از اهل خضوع و خشوع گردانی

96

اللَّهُمَّ إِنَّكَ مَنَنْتَ عَلَيَّ بِزِيَارَةِ مَوْلاَيَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَ وِلاَيَتِهِ وَ مَعْرِفَتِهِ

O Allah, You have favoured me with the ziyarah of my master Ali ibn Abi Talib, with loyalty to him, and with knowledge of him

پروردگارا تو به نعمت زیارت مولایم علی بن ابی طالب و به ولایت و معرفتش بر من منت گزاردی

97

فَاجْعَلْنِي مِمَّنْ يَنْصُرُهُ وَ يَنْتَصِرُ بِهِ وَ مُنَّ عَلَيَّ بِنَصْرِكَ لِدِينِكَ

so make me among those who aid him and seek victory through him, and favour me with Your victory for Your religion

پس کرم فرما و مرا از یاران و ناصران او در دین تو و از یاری طلبان از حضرتش برای دین خود بگردان

98

اللَّهُمَّ وَ اجْعَلْنِي مِنْ شِيعَتِهِ وَ تَوَفَّنِي عَلَى دِينِهِ

O Allah, make me of his Shia and cause me to die upon his religion

پروردگارا و مرا از شیعیانش قرار ده و بر دین و آیین او بمیران

99

اللَّهُمَّ أَوْجِبْ لِي مِنَ الرَّحْمَةِ وَ الرِّضْوَانِ وَ الْمَغْفِرَةِ وَ الْإِحْسَانِ وَ الرِّزْقِ الْوَاسِعِ الْحَلاَلِ الطَّيِّبِ مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

O Allah, grant me of mercy, good pleasure, forgiveness, bounty, and ample, lawful, good provision what You are worthy of

پروردگارا از رحمت (نامنتها) و خشنودی و مغفرت و احسان بر من نصیبی لازم گردان و رزق وسیع حلال پاکیزه و آنچه تو را سزد به من عطا فرما

100

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

O Most Merciful of the merciful, and praise be to Allah, the Lord of the worlds

ای مهربانترین مهربانان عالم و ستایش مخصوص خدای آفریننده عالم است. مؤلف گوید که در روایت معتبر منقول است که حضرت خضر علیه السلام در روز شهادت حضرت امیر المؤمنین علیه السلام گریه کنان و استرجاع گویان بسرعت آمد و ایستاد بر در خانه امیر المؤمنین علیه السلام پس گفت

101

رَحِمَكَ اللَّهُ يَا أَبَا الْحَسَنِ كُنْتَ أَوَّلَ الْقَوْمِ إِسْلاَماً وَ أَخْلَصَهُمْ إِيمَاناً وَ أَشَدَّهُمْ يَقِيناً وَ أَخْوَفَهُمْ لِلَّهِ

May Allah have mercy on you, O Abu al-Hasan. You were the first of the people to submit, the most sincere of them in faith, the firmest of them in certainty, and the most fearful of them of Allah

خدا تو را رحمت فرستد ای ابا الحسن تو بودی اول قوم در اسلام و خالصترین ایشان در ایمان و محکمترین آنها در یقین و صاحب خوف ترشان برای حق و شمرد بسیاری از فضائل آن حضرت را قریب به همین عباراتی که در همین زیارت مذکور است پس اگر در این روز این زیارت نیز خوانده شود مناسب است و اصل آن کلمات که بمنزله زیارت روز شهادت است در هدیه ذکر کرده ایم هر که خواهد به آنجا رجوع کند و نیز بدان که ما پیش از این در ضمن اعمال شب مبعث کلامی از رحله ابن بطوطه نقل کردیم که متعلق بود به این روضه شریفه صلوات الله علی مشرفها شایسته است به آنجا رجوع شود دانلود: دانلود فایل mp3 زیارت امام علی علیه السلام در شب و روز مبعث

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Ansarian translation) via ahlolbait.com.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.